

- **Tägliche Texte**  
**Textes Quotidiens**

2007, © by

Dieter Alexander Boeminghaus

Alte Monschauer Straße 14

D-52156 Monschau

Fon 0049(0)2472/6840

info@boeminghaus.de

# TÄGLICHE TEXTE

Unterwegs, im Gehen zu lesen.

Das Kleine PilgerHANDbuch

von

Dieter Alexander Boeminghaus

Ein Beitrag der Ausstellung

Das Lächeln des Christus

Impressum:

*Idee, Konzept, Text / Idée, concept, texte*

Professor Dr. Dieter Alexander Boeminghaus

*Fotografie / Photographie*

Marie Madeleine Bellenger

*Übersetzung / Traduction*

Chantal Irmen

*Druck / Imprimé*

M. Brimberg Druck und Verlag GmbH, Aachen

*Verarbeitung / Collaboration*

Udo und Dietmar

# TÄGLICHE TEXTE

Unterwegs, im Gehen zu lesen.

Das Kleine PilgerHANDbuch

von

Dieter Alexander Boeminghaus

Ein Beitrag der Ausstellung

Das Lächeln des Christus

- I rouge, amour, lundi
- II orange, sagesse, mardi
- III jaune, volonté efficace, mercredi
- IV vert, ordre, jeudi
- V bleu, sérieux, vendredi
- VI indigo, patience, samedi
- VII pourpre, douceur, dimanche

rot, Liebe, Montag	I
orange, Weisheit, Dienstag	II
gelb, wirksamer Wille, Mittwoch	III
grün, Ordnung, Donnerstag	IV
blau, Ernst, Freitag	V
indigo, Geduld, Samstag	VI
purpur, Sanftmut, Sonntag	VII



Dieses Projekt wird im Rahmen von Luxemburg und Großregion, Kulturhauptstadt Europas 2007, unter der Schirmherrschaft Ihrer königlichen Hoheiten des Großherzogs und der Großherzogin realisiert.







EinSein  
Frei von Form

**1.**

Etre,  
ne faire qu'être,  
affranchi de la forme

Hilf helfen.

**49.**

Aide à aider

Nicht länger

suchen

unten

oben

Viel lieber

finden.

**2.**

Ne pas chercher plus longtemps

en bas

en haut

Préférer

trouver.

Angespannt und mitgenommen,  
unterwegs durch fremde Orte,  
erleben, wie sich alles fügt.

**48.**

Cheminer tendu et épuisé  
à travers des lieux inconnus,  
découvrir combien tout  
a sa raison d'être.

Unser tägliches  
WORT  
gib uns heute.

**3.**

Donne-nous aujourd'hui  
notre PAROLE  
quotidienne.

Schenke den Weg frei,  
wenn Du darbst.

**47.**

Offre jusqu'à  
la dernière goutte  
quand tu es dans  
le besoin.



Ist LICHT,  
nicht Finsternis.

**4.**

Quand la LUMIÈRE brille,  
les ténèbres n'existent pas.

Es ist Dein Geschenk,  
dass Du uns jede Bitte erfüllst,  
um die wir Dich von Herzen bitten.

**46.**

C'est un cadeau de Toi,  
quand Tu exauces chacune des prières  
que nous T'implorons d'écouter.

||

||

Ganz am Rande angelangt,  
werden wir erwartet.

**5.**

Nous voici tout au bord,  
on nous attend

Ist die Wunde gewaschen,  
wird sie verbunden.

**45.**

Une fois lavée,  
la plaie sera pansée.

Jede Bewegung:  
Schritte zum Ziel.

**6.**

Chaque mouvement:  
un pas de plus vers le but.

Für eine Zeit weggehen  
an einen abgelegenen Ort.  
In aller Ruhe einatmen,  
was nur in der Stille entsteht.

**44.**

Partir un certain temps en  
retraite, se mettre à l'écart.  
Absorber sereinement ce qui  
ne peut naître que dans le calme.



alles + jedes

**7.**

tout + chaque

Selbst Sonne sein wollen,  
sich entzünden,  
strahlen ohne Unterlass.

**43.**

Vouloir être soleil  
s'embraser,  
rayonner sans relâche.

Wenn ein neuer  
ANFANG schlägt,  
steht das alte ENDE still.

**8.**

Lorsque sonne l'heure  
d'un nouveau DÉBUT,  
l'ancienne FIN s'arrête.

Tiefer graben  
und drüber kein Wort  
verlieren.

**42.**

Creuser plus profond  
et ne pas en souffler  
mot.





Schließt sich die Wunde,  
herrscht endlich FRIEDEN.

**9.**

C'est quand la plaie se ferme,  
que vient enfin la PAIX

Schüttele Dich frei,  
ohne Wasser und Staub  
fliegt es sich leicht.

**41.**

Ebroue-toi,  
sans eau et sans poussière  
il est plus facile de voler.



ES geht weg,  
ES begegnet jemanden,  
ES kehrt gesegnet zurück.

**10.**

ÇA part  
ÇA ne rencontre personne  
ÇA revient béni.

**40.**

Höre auf den,  
der sich nach Dir sehnt,  
und beantworte mit Ja  
auf all seine Fragen.

Ecoute celui  
qui veut t'offrir son amour  
et dis oui chaque fois  
qu'il te demande de  
répondre à son appel.

LIEBT und LACHT,  
Schritt für Schritt.

**11.**

AIMEZ et RIEZ,  
pas à pas.

Geben erst macht uns frei  
und reich zugleich.

**39.**

C'est seulement à partir du  
moment où l'on donne  
que l'on devient à la fois  
libre et riche à la fois.

Keine Frage ohne Antwort.  
Keine Antwort ohne Frage.

**12.**

Aucune question sans réponse.  
Aucune réponse sans question.

Der den Plan macht,  
zahlt auch die Fahrt.  
Und Du bist sein Gast.

**38.**

Celui qui fait le projet  
paie aussi le trajet.  
Et toi tu es son invité



IV

IV





Hier und nicht hier  
spricht die gleiche Sprache.  
Ruft: LIEBE.  
Versteht: LIEBE.

**13.**

Ici et ailleurs  
parlez le même langage.  
Criez : AMOUR.  
Comprenez : AMOUR

Ruhe bewahren,  
nur tun, was in der Zeit liegt.

**37.**

Garder le calme,  
ne faire que ce qu'il est  
le moment de faire.

Abwarten,  
damit die jüngste Stunde schlagen kann.

**14.**

Attendre,  
afin que puisse sonner l'heure propice.

Strom sein wollen.  
Froh abgeben, freudig annehmen.

**36.**

Vouloir être le courant,  
donner avec plaisir, recevoir avec joie.

Völlig frei von Furcht.  
Restlos erfüllt von Zuversicht.  
Das schafft Ruhe und bringt Rast,  
das ruft Heilung hervor.

**15.**

Totalement exempt de peur.  
Pleinement confiant.  
Trouver le calme et le repos,  
donner sa chance à la guérison.

Das mich berührt, belebt, bewegt,  
es schläft so lang in mir,  
bis ich es wecken will.

**35.**

Ce qui m'émeut, m'anime,  
me fait agir,  
cela dort en moi  
jusqu'à ce que je veuille l'éveiller.

Wenn wir wacher wachen,  
kann der Schlaf ruhig schlafen.

**16.**

Quand nous veillons l'œil grand ouvert,  
le sommeil peut dormir en paix.

Beten, bitten, beten,  
so wird der Boden bereitet,  
damit das Korn kommen kann,  
das schon lange wartet.

**34.**

Prier, demander, prier,  
ainsi se prépare la terre  
afin que puisse germer la graine  
qui depuis longtemps déjà attend.





V

A close-up photograph of a butterfly's wing, showing intricate patterns and colors. The wing is primarily brown with white spots and lines. A large white letter 'V' is overlaid on the left side of the image.

Da sein können, wo man sein will,  
d.h. machen wollen, was Du willst.

**17.**

Pouvoir être là où l'on veut être,  
cela veut dire vouloir faire ce que Tu veux.

Kommt  
zuerst der Dank,  
dann alles andere.

**33.**

Quand d'abord  
vient le merci,  
tout le reste suit.

Teil das Alleinsein mit mir,  
damit wir immer zwei sein können.

**18.**

Partage la solitude avec moi,  
afin que nous puissions toujours  
être deux.

Mit eins beginnen,  
wenn sieben das Ziel ist.

**32.**

Commencer au un  
lorsque sept est le but.

Der ANFANG ist gemacht,  
jetzt heißt es abwarten.

**19.**

Le PREMIER PAS est fait,  
il faut maintenant attendre.

Lass mich Dein Licht sein,  
hell, leuchtend,  
und alles entzünden,  
was mich berührt.

**31.**

Laisse-moi être Ta lumière,  
claire, lumineuse,  
qui embrase tout  
ce qui me touche.



Wenn Du gehen willst,  
verlerne das Stehen!

**20.**

Si tu veux aller de l'avant,  
oublie comment on reste  
sur place!

Stehe am Tor,  
erwarte den Boten,  
der den Schlüssel bringt.

**30.**

Tiens-toi devant la porte,  
attends le messenger  
qui t'apportera la clé.



VI

VI



Gehen,  
wohin kein Steg mehr führt,  
wo im Gehen  
ein neuer Weg entsteht.

**21.**

Aller  
là où ne mène plus aucun pont,  
là où en marchant  
s'ouvre un nouveau chemin.

Du strahlst durch mich.  
Ich bin an Deiner Stelle hell.

**29.**

Tu m'illumines.  
A ton côté je deviens lumière.

Den Anstoß geben:  
Bitten, suchen, klopfen, fragen.  
Dann geduldig auf Antwort warten.

**22.**

Faire le premier pas:  
demander, chercher, frapper à la porte,  
interroger.  
Et puis attendre patiemment la réponse.

Was Du für andere erbittest,  
hilft Dir auch selbst.

**28.**

Ce que tu demandes pour les autres  
t'aide aussi toi-même.



Was nicht rein ist, trübt das Sein.  
Setzt sich am Rande ab.  
Wird weit weggeworfen.

**23.**

Ce qui n'est pas pur trouble l'être.  
Se dépose au bord.  
Sera jeté au loin.

Seelenheiler,  
Sonnenlicht.  
Im Geiste eins.

**27.**

Guérisseur d'âmes,  
lumière du soleil.  
Unis dans l'esprit.

Mit Deinem Namen  
rufe ich alles herbei,  
was mir noch fehlt.

**24.**

Par Ton nom,  
j'appelle tout ce qui  
me manque encore.

Alles ist voll von Freude.  
Da bleibt kein Rest anders.

**26.**

Tout est plein de joie.  
Il n'y a de place pour rien  
d'autre.

A close-up photograph of several pink chrysanthemum flowers. The petals are numerous, layered, and have a vibrant pink color with some darker pink veins. The flowers are in various stages of bloom, with some showing more defined petal structures than others. The background is a soft, out-of-focus green, suggesting foliage.

VII



VII

Was Freude macht:  
Ein erfüllter Wunsch  
noch ehe er bekannt wird.

**25.**

Ce qui apporte de la joie:  
un désir comblé  
avant même qu'il ne soit connu.

**Tägliche Texte**  
**Textes Quotidiens**